

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 48 (1970)

Heft: 9

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Post

Im Frachthof des Flughafens Basel-Mülhausen ist die **Postfiliale 4030 Basel 30** eröffnet worden. Sie befindet sich auf ausländischem Gebiet und dient vorwiegend den auf dem Flughafenareal tätigen Institutionen, Firmen und deren Personal.

Je ein **Prototyp des zentralen Kodierplatzes und des rechnenden Schaltergerätes** für die geplante Postcheckautomatisierung wurden von den Herstellerfirmen abgeliefert. Der zentrale Kodierplatz ist für das Beschriften der Auftragschecks und der Beilagen, das Schaltergerät für das Kodieren der Ein- und Auszahlungsbelege bei den Poststellen bestimmt.

Eine **neue Postautoverbindung im Fürstentum Liechtenstein** ist zwischen Schaan und Planken eingerichtet worden. Damit sind alle Gemeinden des Landes mit Postautos erschlossen.

Telephon

Eine **Nullserie des Wand-Telephonapparates des neuen Modells 70** ist in Auftrag gegeben worden und soll etwa von Ende 1971 an zur Auslieferung gelangen.

Im Hôtel des Postes in **Genf-Mt. Blanc** wurde die **neue TT-Schalteranlage** mit 15 bedienten Telephonkabinen, 10 Kabinen mit Kassierstation, 1 Telexkabine und einer kombinierten Telephon/Photokabine dem Betrieb übergeben.

Für die Teilnehmer des Ortsnetzes Winterthur, Teile der Netzgruppe 052 und das Ortsnetz Schaffhausen konnte Ende Juni der **automatische Grenzverkehr mit der deutschen Netzgruppe Freiburg i. Br.** eröffnet werden.

Anfang Juli ist die **Teilnehmer-Selbstwahl auch auf Spanien** (einschliesslich der Balearen) **ausgedehnt** worden. Die Zahl der Leitungen mit Spanien wurde, u.a. im neuen Mittelmeerkabel Pisa-Barcelona, vermehrt.

Die **internationale Selbstwahl wurde ausgedehnt** auf die Teilnehmer der Zentralen Arbon, Mörschwil, Roggwil BE, des Hauptamtes sowie der Quartier- und Unterkentralen Luzern, Engelberg, Hergiswil, Weggis, Stans, Buochs, Sarnen, Chur, Davos, Klosters und St. Moritz. Ende August wurde sodann die internationale Selbstwahl auch für die Zentralen Zug und Baar verwirklicht.

Die **Autoruf-Sendestation Hospental** ist zur Erhöhung der Betriebssicherheit mit Reservesender, -antenne und automatischer Steuerung ausgestattet worden.

Poste

Une **succursale postale 4030 Bâle 30** a été ouverte à l'aéroport de Bâle-Mulhouse, dans la cour destinée au chargement et au déchargement du fret. Elle se trouve en territoire étranger et sert principalement aux institutions et entreprises fonctionnant sur l'aire de l'aéroport et à leur personnel.

En vue de l'automatisation du service des chèques postaux, les fournisseurs désignés ont livré **un prototype de la place centrale de codage et un autre de la machine comptable de guichet**. La place centrale de codage servira à l'intitulation des chèques à ordres et de leurs annexes, la machine de guichet au codage des titres de versement et de paiement dans les offices de poste.

Dans la principauté de Liechtenstein, une nouvelle ligne d'automobiles postales a été établie entre Schaan et Planken. Toutes les communes de la principauté sont maintenant rattachées au réseau des automobiles postales.

Téléphone

Une **série préliminaire du nouvel appareil téléphonique mural modèle 70** a été commandée et devrait être livrée à partir de la fin de 1971.

La **nouvelle installation de guichets TT** de l'hôtel des postes de **Genève-Mont-Blanc**, comptant 15 cabines téléphoniques desservies, 10 cabines avec appareil à prépaiement, 1 cabine télex et 1 cabine combinée pour téléphone et phototélégraphie, a été mise en service.

A la fin de juin a été ouvert le **trafic frontière automatique** entre le réseau local de Winterthur, certaines parties du groupe de réseaux 052 et le réseau local de Schaffhouse, d'une part, et le **groupe de réseaux allemand de Fribourg-en-Brigau**, d'autre part.

La **sélection automatique internationale a été étendue** au début de juillet à **l'Espagne** (y compris les Baléares). Le nombre des circuits avec l'Espagne a été augmenté, en particulier dans le câble Pise-Barcelone.

La **sélection automatique internationale** a été offerte aux abonnés des centraux d'Arbon, Mörschwil, Roggwil BE, du central principal, des centraux de quartier et sous-centraux de Lucerne, Engelberg, Hergiswil, Weggis, Stans, Buochs, Sarnen, Coire, Davos, Klosters et St. Moritz. A la fin d'août, la sélection internationale était également introduite dans les centraux de Zoug et de Baar.

La **station émettrice d'appel-auto à Hospental** a été équipée d'un émetteur, d'une antenne et d'une baie de commande automatique de réserve, en vue d'accroître la sécurité du service.

Posta

Nello scalo merci dell'aeroporto di Basilea-Mülhausen è stata aperta una **succursale della posta, 4030 Basilea 30**. Essa si trova su territorio estero e serve soprattutto alle istituzioni, alle ditte ed al personale occupato sull'area dell'aeroporto.

Per la prevista automatizzazione del servizio dei conti correnti postali la ditta fornitrice ha consegnato un **prototipo del posto di copiatura centralizzato e uno del dispositivo calcolatore per lo sportello**. Il posto di copiatura centralizzato serve a imprimere testi su ordini di assegni e sui loro annessi, mentre il dispositivo per lo sportello codificherà i moduli d'incasso e di pagamento negli uffici postali.

Tra Schaan e Planken nel **Principato del Liechtenstein** è stata inaugurata una **nuova linea autopostale**. Con ciò tutti i Comuni del principato sono allacciati alla rete delle corriere postali.

Telefono

È stata ordinata una **serie preliminare di apparecchi telefonici murali del nuovo modello 70**, la cui fornitura è prevista per la fine del 1971 circa.

Nel palazzo postale **Ginevra-Mt-Blanc** è stato inaugurato il **nuovo impianto di sportelli TT** comprendente 15 cabine telefoniche servite, 10 cabine con apparecchi a prepagamento, 1 cabina telex e una cabina combinata telefono/fototelegrammi.

Dalla fine di giugno gli abbonati della rete locale di Winterthur, di una parte del gruppo di reti 052 e della rete locale di Sciaffusa sono al beneficio del **traffico automatico di frontiera con il gruppo di reti di Friburgo i. Br.** (Germania).

All'inizio di luglio la **selezione automatica internazionale d'abbonato è stata estesa alla Spagna** (comprese le Baleari). Il numero delle linee con la Spagna è stato aumentato nel nuovo cavo del Mediterraneo tra Pisa e Barcellona.

La **selezione automatica internazionale è stata estesa** agli abbonati delle centrali di Arbon, Mörschwil, Roggwil BE, alla centrale principale ed alle centrali di quartiere e sottocentrali di Lucerna, Engelberg, Hergiswil, Weggis, Stans, Buochs, Sarnen, Coira, Klosters e St. Moritz. Alla fine d'agosto questo servizio venne quindi introdotto anche nelle centrali di Zugo e di Baar.

Per garantire una maggiore sicurezza d'esercizio alla **trasmissione per la chiamata automobili di Hospental** è stata equipaggiata con un trasmettitore e un'antenna di riserva e con un pannello di comando automatico.

Telegraph, Telex

Die **Steuern für Bildtelegramme** wurden auf 1. Juli neu festgesetzt. Grundlage bilden die Abrechnungstaxen für Telephongespräche.

Der **Telexverkehr wurde neu aufgenommen mit Schardja** am Persischen Golf (via Bern-Dubai), **Alaska** (via Bern-New York/ITT) und **Syrien** (via Zürich und Rom).

Ende Juni befanden sich **833 Telegraphen-Mietleitungen in Betrieb, davon 82 für Datenübertragung**. 563, wovon 51 Datenleitungen, enden im Inland, 177 (24) in europäischen und 93 (7) in überseeischen Ländern.

Radio, Fernsehen

Der **Fernseher Brauwald GL** (Kanal 10, 8 W) zur Versorgung des hinteren Linthtales mit dem Deutschschweizer TV-Programm nahm am 15. Juli seinen Betrieb auf.

Anlässlich der Internationalen Rudermesterschaften auf dem Rotsee bei Luzern setzte das Schweizer Fernsehen erstmals eine **«schwimmende Kamera»** ein. Bild und Ton wurden über eine Dezimeterwellenverbindung an Land übertragen.

Die **Zuteilung von Fernsehkanälen im Tessin und der italienischen Grenzzone** wurden Anfang Juli mit Vertretern der Radio-Televisione Italiana (RAI) besprochen. Unter anderem wurden auch die Kanäle festgelegt, auf denen das **2. und 3. TV-Programm der RAI vom San Salvatore** abgestrahlt werden soll.

Die **Abstrahlung von acht UHF-Fernsehantennen** wurde mit dem Helikopter vermessen. Es handelt sich um die Stationen Bantiger, Basel-St. Chrischona, La Dôle, Valzeina GR, Gebidem VS, Haute-Nendaz VS, Monte Ceneri und San Salvatore. Dank einer neuen Antennenaufhängung am Hubschrauber erübrigte sich am Messort eine Bodenhilfe. Bei günstigen Wetterbedingungen und mittleren Ortschaften wurden mit Steigflügen auch Bestimmungen des Vertikalogrammes vorgenommen.

Verschiedenes

Im Auftrag der UIT hat sich der Direktor der KTD Genf für die Dauer eines Jahres als **Experte nach der Republik Obervolta** begeben, um dort die **Entwicklung des Fernmeldewesens** zu planen und zu koordinieren. Einen weiteren Experten stellten die schweizerischen PTT-Betriebe der **Türkei für die Einführung des Postcheckdienstes** zur Verfügung.

Télégraphe, télex

Les **taxes des phototélégrammes** ont été fixées à nouveau le 1^{er} juillet, d'après les taxes appliquées aux conversations téléphoniques dans les comptes internationaux.

Le **trafic télex a été ouvert avec Schardja** (Golfe persique, via Bern-Dubai), **l'Alaska** (via Bern-New York/ITT) et la **Syrie** (via Zurich et Rome).

On comptait en service à la fin de juin **833 circuits télégraphiques loués, dont 82 pour la transmission de données**. 563, dont 51 pour transmission de données, aboutissent en Suisse, 177 (24) dans des pays européens et 93 (7) dans des pays d'outre-mer.

Radio, télévision

Le 15 juillet a été mis en service l'**émetteur de télévision de Brauwald GL** (canal 10, 8 W) qui diffuse le programme suisse allemandique dans la vallée supérieure de la Linth.

La télévision suisse a utilisé pour la première fois une caméra «flottante» **lors des championnats internationaux d'aviron au Rotsee** près de Lucerne. L'image et le son étaient transmis à terre par une liaison sur ondes décimétriques.

La **répartition des canaux de télévision au Tessin et dans la zone frontalière italienne** a été discutée au début de juillet avec des représentants de la Radio-Televisione Italiana (RAI). Ont été fixés en particulier les canaux sur lesquels **le 2^e et le 3^e programme de la RAI** seront transmis depuis le **San Salvatore**.

Le **rayonnement de huit antennes de télévision UHF** a été mesuré à l'aide d'un hélicoptère. Il s'agit des stations du Bantiger, de Bâle-St. Chrischona, de la Dôle, de Valzeina GR, du Gebidem VS, de Haute-Nendaz VS, du Monte Ceneri et du San Salvatore. Grâce à une nouvelle suspension de l'antenne à l'hélicoptère, aucune aide au sol n'est nécessaire à l'endroit de la mesure. Des diagrammes verticaux ont aussi été déterminés à des hauteurs moyennes lorsque les conditions météorologiques le permettaient.

Divers

A la demande de l'UIT, le directeur de la DAT de Genève s'est rendu à **titre d'expert en République de Haute-Volta**, pour y planifier et coordonner le **développement des télécommunications**. Les PTT suisses ont mis un autre expert à la disposition de la **Turquie en vue de l'introduction du service des chèques postaux**.

Telegrafo, telex

Il 1^o luglio sono state emanate nuove **tasse per i fototelegrammi**. Esse furono determinate in base alle tasse per il calcolo delle conversazioni telefoniche.

È stata introdotta la corrispondenza per telex con Schardja sul Golfo Persico (via Berna-Dubai), **l'Alaska** (via Berna-New York/ITT) e la **Siria** (via Zurigo e Roma).

Alla fine di giugno erano in esercizio **833 linee telegrafiche noleggiate, delle quali 82 per la trasmissione di dati**. 563, di cui 51 linee per dati, hanno le loro stazioni terminali nel nostro Paese, 177 (24) nella zona europea e 93 (7) nei Paesi dell'Oltremare.

Radio, televisione

Il 15 luglio è stato attivato il **ripetitore televisivo di Brauwald** (canale 10, 8 W) che diffonde il programma della Svizzera tedesca nella valle posteriore della Linth.

In occasione della regata internazionale del Rotsee presso Lucerna la televisione svizzera ha impiegato per la prima volta **una camera «galleggiante»**. L'immagine ed il suono vennero trasmessi a riva mediante un collegamento a onde decimetriche.

Con i rappresentanti della Radio-Televisione Italiana (RAI) è stata discussa, all'inizio di luglio, l'attribuzione dei canali televisivi nel **Ticino e nelle zone di frontiera con l'Italia**. Tra l'altro, sono anche stati determinati i canali per **diffondere il 2^o ed il 3^o programma della RAI dalle antenne del San Salvatore**.

Con l'elicottero sono state eseguite le misurazioni dei **campi d'irradiazione di otto antenne di trasmettitori UHF**. Si tratta delle stazioni del Bantiger, di Basilea-St. Chrischona, della Dôle, di Valzeina GR, Gebidem VS, di Haute-Nendaz VS, del Monte Ceneri e del S. Salvatore. Grazie ad un nuovo modo di sospensione dell'antenna all'elicottero non fu più necessario l'intervento di un aiuto al suolo sul luogo della misurazione. Quando le condizioni atmosferiche lo permisero ed a altezza media si determinarono anche i diagrammi verticali mediante voli ascendenti.

Diversi

Per ordine dell'UIT, il direttore della DCT di Ginevra s'è recato per un anno nella **Repubblica dell'Alto Volta quale esperto** per pianificare e coordinare sul posto lo sviluppo delle telecomunicazioni. Un altro esperto è stato messo a disposizione della **Turchia dall'Azienda svizzera delle PTT per l'introduzione del servizio dei conti correnti postali**.